

# السبايق

أمثاله وأشعاره

جبران خليل جبران

ترجمة

أنطونيوس بشير

[ الترجمة العربية الوحيدة التي أقرها جبران ]





جبران خليل جبران

## كلمة الناشر

بين يدي القارئ الكريم أحسن ما سطره جبران خليل جبران بدم قلبه ،  
فهو القائل : « ليس من يكتب بالحبر كمن يكتب بدم القلب » .

كان جبران يرأسل والدى الشيخ يوسف البستائى فى العشريئات ، ولم  
يكن جبران فى ذلك الوقت قد ذاع صيته وانتشر نتاج فكره فى العالم  
العربى .

ولكن القلم العربى الذى لا يلمحن ولا ينقل الفكر الإنجليزى المكتوب  
إلى ترجمة عربية فحسب ، وجد مبيله عند جبران فى شخص صديقه  
الأرمنيديت أنطونىوس بشرى الذى عاش فى أمريكا أيضا مهاجرا ، لهذا  
رأينا جبران يكلف بشرى بترجمة « النبى » إلى العربية ، ومن ثم ولدت الطبعة  
الأولى لهذا الكتاب عام ١٩٢٦ ، ثم تبع ذلك كتاب « كلمات » ،  
و « رمل وزبد » ، و « دمة وابتسامة » ، و « البدائع والطرائف » ،  
و « المجنون » ، و « يسوع ابن الإنسان » وغير ذلك مما نسجه جبران  
بريشته .

وقد كان الغش التجارى سمة من سمات الناشرين والمترجمين فى العالم  
العربى ، فظهرت طبعات مزورة لا تشير إلى الناشر الأول أو المترجم  
مستكفية بصورة جبران وتأليف جبران خليل جبران . وظهر مترجمون  
آخرون وفقهم الله فى مستغاهم وجهدهم فى سبيل ترجمة أفكار جبران ،

ولكن بقي شيء واحد — لا شك فيه — وهو أن هذه الترجمة للنبي هي الوحيدة التي أقرها جبران وراجعها وبعث بها إلى والدي في العشرينيات ، وكان والدي في ذلك الوقت يملك متجراً في درب الجماميز (١) ثلاثة أمتار في متر واحد !! ولم يطبع جبران في مال يعرفه من أبنى ، بل اكتفى ببعض النسخ لتوزيعها على أصدقائه في المهجر .

هذه هي قصة هذه الطبعة ابقى أن يعرف القارئ كيف أرادت الصهيونية العالمية تهويد جبران خليل جبران ونقله عن عقيدته وعروبه ... هذا ما كشف عنه المترجم الأول والوحيد لجبران في الفصل الأخير من الكتاب ...

. لقد عاش جبران عربياً ومات عربياً ... لقد خدم جبران أهله وعشيرته في نقل أفكاره إلى لغات العالم . لقد ضنّظ جبران روحه وهو يقول : « ليس فكراً أخلفه ورأى ، بل قلباً جمّلته بجماعتي وجعله عطشاً رقيقاً خفوقاً » . ثم يسترسل فيقول : « كانت أيام كآبتي طويلة ضمن جدران هذه المدينة ... وأطول منها كانت ليالي وحدتي وانفرادي ، ومن ذا يستطيع أن يفصل عن كآبته ووحدته من غير أن يتألم في قلبه ؟ » .

صلاح الدين البستاني

القاهرة في أول يناير ١٩٨٥

---

(١) أحد أحياء القاهرة القديمة المجاور للأزهر الشريف .

## أنت سابق نفسك

أنت سابق نفسك يا صاح ، وما الأبراج التي  
أقمته في حياتك سوى أساس لذاتك الجبارة .  
وهذه الذات في حينها ستكون أساساً لغيرها .  
وأنا مثلك سابق نفسي ، لأن الظل المنبسط  
أمامي عند شروق الشمس سيتقلص تحت قدمي  
عند الظهيرة . وسيعقب هذا الشروق شروق آخر  
فيحدث ظلاً ثانياً أمامي ، ولكن هذا الظل عينه  
سيتقلص تحت قدمي أيضاً في ظهيرة أخرى .  
منذ البدء ونحن سابقو نفوسنا ، وسنبقى سابقي  
نفسنا إلى الأبد . وليس ما حشدنا ونحشد في

حياتنا سوى بذور نعددها لحقول لم تفلح بعد .  
نحن الحقول ونحن الزارعون .. نحن الأثمار ونحن  
المستثمرون .

عندما كنتُ يا صاح فكرةً هائمةً في الضباب ،  
كنتُ هنالك فكرةً هائمةً مثلك ، فنشدتُك  
ونشدتني فكانت من تشوقاتنا الأحلام ، والأحلامُ  
كانت زماناً بلا قيود ، والأحلام كانت فضاءً  
بلا حدود .

وعندما كنتُ كلمةً صامتةً بين شفقتي الحياة  
المرتعتين ، كنتُ أنا مثلك هنالك كلمةً صامتةً؛  
وما تلفظت الحياة بنا حتى برزنا إلى الوجود وقلباننا  
يخفقان بتذكارات الأمس ، والحنين إلى الغد .  
وما الأمس سوى الموت مطروداً ، ولا الغد سوى  
الميلاد مقصوداً .

وها نحن الآن فى يدى الله ، فأنت شمسٌ منيرةٌ  
فى يميناه ، وأنا أرضٌ مستتيرة فى يسراه ؛ ولكن  
قوتك على الإنارة ليست بأفضل من قوتى على  
الاستنارة .

وما نحن الشمس والأرض إلا بداءةٌ لشمس  
أعظم ، وأرضٍ أعظم ، وسنبقى بداءةً إلى الأبد .  
أنت سابق نفسك أيها الغريب العابرُ بباب  
حديقتى ، وأنا مثلك سابق نفسى على رغم أنى  
أجلس فى أظلال أشجارى وأبدو ساكناً هادئاً .



## البهلول

جاء في قديم الزمان رجلٌ من البادية إلى مدينة  
الشريعة العظيمة ، وكان يُهلولاً خيالياً . ولم يكن  
له من متاع سوى ثوبه وعصاه .

فكان يطوف في شوارع المدينة ويتأمل في  
هياكلها وأبراجها وقصورها بإعجاب وإجلال ؛  
لأن مدينة الشريعة كانت غايةً في الجمال . وكان  
بين الآونة والأخرى يخاطب العابرين به مستفهماً  
عن مدينتهم وقرائنها ، فلم يفهموا لغته كما أنه لم  
يفهم لغة أحدٍ منهم .

وعند انتصاف النهار وقف أمام فندق فسيح

الأرجاء بديع الهندسة والإتقان ، وكان الناس يدخلون إليه ويخرجون منه من غير اعتراض .  
فقال البهلول في ذاته : « لاشك أن هذا مزارٌ مقدس » . ودخل مع الداخلين .

وشدَّ ما كانت حيرته عندما وجد نفسه في بهوٍ عظيم ، وكبراء القوم من رجال ونساء جالسون إلى كثير من الموائد الأنيقة يأكلون ويشربون ، والموسيقيون يشنّفون آذانهم بأطرب العزف والغناء .

فقال البهلول إذ ذاك في ذاته : « قد ضللت ، فما هذه بالعبادة التي توهمت ، بل مأدبة أعدّها الأمير لشعبه تذكّاراً لحادث جليل » .

وفي تلك الدقيقة دنا منه رجلٌ ، تُحِيل إليه أنه عبد الأمير ، وسأله أن يجلس مع الجالسين ؛

فجلس . فقدمت إليه اللحوم والخمور والحلوى  
أفخرها وأشهاها ، فأكل هنيئاً وشرب مريئاً .  
وعندما بلغ كفافه هم بالانصراف ، ولكنه  
ما وصل إلى الباب حتى دنا منه رجلٌ بادنٌ متأنق  
اللباس فأوقفه .

فقال البهلول في قلبه : « لاشك أن هذا هو  
الأمير بعينه » ، فانحنى أمامه وحياه باحترام وشكره  
بلغة قبيلته .

أما الرجل البادن فخطبه بلغة المدينة قائلاً له :  
« ياسيدى إنك لم تدفع بعدُ ثمن غدائك » .

فلم يفهم البهلول شيئاً ولكنه شكره ثانية من  
صميم قلبه . فتأمله الرجل البادن جيداً ، وبعد أن  
أمعن النظر في وجهه ملياً أدرك أنه غريب عن  
المدينة ، وعرف من ثيابه الرثة أنه فقير الحال وليس

له ما يدفعه ثمن غدائه . فصفق منادياً . فجاء على الفور أربعة من حراس المدينة ومثلوا بين يديه . فقص عليهم قصة البهلول . فألقوا القبض عليه في الحال ومشوا به اثنين اثنين من عن جانبيه . أما البهلول فكان يتأمل في ملابسهم المزركشة وهو يكاد يطير فرحاً قائلاً في سره : « لاشك أن هؤلاء من أشرف المدينة » .

فسار الحراس به إلى أن بلغوا دار القضاء فدخلوا إلى قاعة المحاكمة . فرأى البهلول أمامه في صدر تلك القاعة رجلاً جليلاً جالساً على منصة عالية تجلله المهابة ، وتزيده لحيته البيضاء المسترسلة على صدره هيباً ووقاراً . فحُيِل إليه أنه الملك بعينه ، وطارت نفسه فرحاً لمثوله أمامه . ثم بسط الحراس دعواهم إلى القاضي ، فعين

القاضي محاميين : واحداً يدعى على البهلول  
وآخر يتولى الدفاع عنه . فنهض المحاميان الواحد  
تلو الآخر وأدلى كل بحججه .

أما البهلول فظن أنهما يرحبان به باسم الملك ،  
فامتلاً قلبه بعواطف المنة ومعرفة الجميل للملك  
وللأمير على كل ما جرى له .

وعند انتهاء المحاكمة حكم القاضي بما يأتي  
على البهلول : « يجب أن تكتب جريمته على  
لوحة وتعلق على صدره ، ثم يُركب حصاناً عارياً  
ويطاف به في المدينة ويسير المزمرون والمطبلون  
أمامه » .

فنفذ الحكم في الحال ، وأركب البهلول  
حصاناً عارياً وطيف به في شوارع المدينة وسار  
المزمرون والمطبلون أمامه . وكان سكان المدينة

يتراكضون على سماع الأصوات فينظرون إليه وهو على تلك الحالة ويغربون في الضحك أفراداً وجماعات . وكان الأولاد يركضون وراءه من شارع إلى شارع زرافات زرافات .

أما البهلول فكان ينظر إليهم بعينين مشرقيتين فرحاً والدهش أخذ منه مأخذه ، لأنه كان يعتقد أن اللوحة المعلقة على صدره إنما هي وسام قدمه الملك له عربون بركته ورضاه عن زيارته ، وأن ذلك الموكب مامشى إلا احتفاء بحضرته .

وحدث أنه فيما هو راكب والجمع يحشده ، رأى بينهم بدوياً من قبيلته فاختلف قلبه طرباً وهتف به بأعلى صوته قائلاً : « بربك يا صاح ! أين نحن الآن ؟ أليست هذه المدينة التي يسميها شيوخنا مدينة رغائب القلب ، وشعبها الأريحيون

الفياضون الذين يحتفون بعابر السيل في  
قصورهم ، ويرافقه أمراؤهم ، ويشرف ملكهم  
صدره بالنياشين فاتحاً له أبواب مدينته الهابطة من  
السماء ؟» .

فلم يقل البدوي الثاني كلمة قط ، ولكنه تبسم  
وهز رأسه .

أما الموكب فاستمر في سيره .  
وكان وجه البهلول مرتفعاً أبداً ، والنور يفيض  
من عينيه .

## المحبة

يقولون إن ابن آوى يشرب من الجدول الواحد  
الذى يشرب منه الأسد ،  
ويقولون إن النسر والشوحة ينقدان الجيفة  
الواحدة وهما متفقان متسالمان .  
فياأيتها المحبة العادلة ،  
يامن كبحت جماح رغائى بيدك القديرة ،  
وحولت مجاعتى وعطشى إلى إباءٍ وشمم ،  
لاتأذنى للقوى العزوم فى أن يأكل الخبز أو  
يشرب الخمر ، اللذين يستهويان ذاتى الضعيفة .  
ذريتى بالأحرى فأقضى جوعاً ،



بل دعى قلبى يتلهب عطشاً ،  
واتركينى أموت وأفنى ، قبل أن أمدّ يدى لى  
قدح لم تملئيه ، أو كأس لم تباركيه .

## الملك الناسك

تُخبر أن فتىً يعيش في غابٍ بين الجبال ، وأنه كان فيما مضى ملكاً على بلادٍ واسعة الأرجاء في عبر النهرين . وقيل لى أيضاً إن هذا الفتى قد تخلى بملءٍ اختياره عن عرشه وعن أرض أمجاده ، وجاء ليستوطن القفار .

فقلت في نفسي : « لأسعينَّ إلى ذلك الرجل سعياً وأقف على ما في قلبه من الأسرار ، لأن من يتنازل عن الملك فهو ولا شك أعظمُّ من المُلك . فذهبت في ذلك النهار بعينه إلى الغاب حيثما كان قاطناً . فوجدته جالساً في ظلال سروة

بيضاء ، ويده قصبه كان ممسكاً بها كأنما هي  
صولجاناه . فحيثه كما يُحَيِّ الملوك . وبعد أن ردَّ  
التحية التفت إلى وقال بلطف : « ماعسالك تبتغي  
في هذا الغاب الأعزل يا صاحبي ؟ أجئت تنشد ذاتاً  
ضائعة في الأطلال الخضراء ، أم هي عودة إلى  
مسقط رأسك عند انقضاء شغل النهار ؟ » .

فأجبت قائلاً : « إننى مانشدتُ إلاك ،  
ولا شافنى إلا الوقوف على ما حدا بك إلى استبدال  
مملكتك الكبيرة بهذه الغابة الحقيرة ؟ » .

فقال : « وجيزة قصتي ، فقد انطفأت فقايع  
غرورى فجأة . وإليك حكايتي :

فيما كنت جالساً إلى نافذة في قصرى ، كان  
وزيرى يتمشى مع سفير أجنبى فى حديقتى .  
وعندما صارا على مقربة من نافذتى سمعت الوزير

يتكلم عن نفسه قائلاً : « أنا مثل الملك أتعطش  
للخمرة المغتقة ، وأعشق جميع ضروب  
المقامرة ، ويشور بي نائر الغضب كسيدي  
الملك ». ثم توارى الوزير والسفير بين الأشجار .  
ولكنهما مالبتا أن عادا بعد هنيهة ، وإذا بالوزير  
يتكلم عنى فى هذه المرة قائلاً : « إن سيدى الملك  
مثلى يُحسن الرماية ويتعشق الألحان ، وهو مثلى  
يستحم ثلاثاً فى اليوم » .

وسكت لحظة ثم زاد قائلاً : « فى عشية ذلك  
اليوم تركت بلاطى ولاشئ معى سوى عباىتى ،  
لأننى لم أشأ بعد ذلك أن أكون ملكاً على قوم  
يدعون نقائصى لأنفسهم ، ويعزون فضائلهم  
إلى » .

فقلت له : « ما أغرب قصتك ، وما أعجب

أمرك ! »

فأجابني قائلاً : « ليس هنالك من غرابسة  
يا صاحبي ، فقد قرعت أبواب سكينتي طامعاً منها  
بالكثير ، فلم يكن لك منها سوى اليسير . بربك  
قل لي مَنْ لا يستبدل مملكةً بغابٍ تترنم فيه  
الفصول ، وترقص طروبةً أبداً ؟ كثيرون هم الذين  
تركوا ممالكهم ليستبدلوها بأدنى مراتب الوحدة ،  
والتمتع بحياة العزلة السعيدة . وكم هنالك من  
نسور هبطت من جوها الأعلى لتعيش مع المناجد  
في أنفاقها الصامتة ، فتتفهم أسرار الغبراء . بل  
ما أكثر الذين يعتزلون مملكة الأحلام لكي  
لا يظهروا للناس أنهم بعيدون عن الأحلام في  
نفوسهم ، والذين يعتزلون مملكة العرى ساترين

عُرية نفوسهم ، حتى لا يستحي الأحرار من النظر  
إلى الحق عارياً والتأمل في الجمال سافراً . وأعظم  
من هؤلاء جميعهم ، ذاك الذي يعتزل مملكة  
الحزن لكي لا يظهر للناس معجباً مفاخرأً  
بكآبته ..»

ثم نهض متوكماً على قصبته وقال : « ارجع  
الآن إلى المدينة العظمى ، وقف بأبوابها مراقباً  
جميع الداخلين إليها والخارجين منها . واعن بأن  
تجد الرجل الذي زُعم أنه وُلِدَ ملكاً فهو بدون  
مملكة ؛ والرجل الذي زُعم أنه مسودّ بجسده فهو  
سائد بروحه — ولكنه لا يدري بذلك ولا رعاياه  
يدرون بسيادته — والرجل الذي يبدو للعيان  
حاكماً ولكنه بالحقيقة عبد لعبيد عبيده .  
وبعد أن فرغ من كلامه نظر إلى فلاحته لي منه

ابتسامة خلبتها الف فجر وفجر .  
ثم تحوّل عنى متغلغلاً فى قلب الغاب .  
أما أنا فرجعت إلى المدينة ، ووقفت بأبوابها  
أراقب العابرين بى على نحو ما قال لى . وما أكثر  
الملوك الذين مرت أظلالهم فوقى ، منذ ذلك اليوم  
حتى الساعة ، وما أقل الرعايا الذين مرّ فوقهم  
ظلى .

## بنتُ الأسد

وقف أربعة عبيد يُروّحون بمراوحهم للملكة  
حيزبون ، كانت نائمةً على عرشها تغطُّ غطيظاً  
غليظاً . وكان في حضن الملكة هرةً متكئة تموءُ  
وهي تنظر إلى العبيد نظرةً كره وازدراء .

فقال العبدُ الأول لرفقائه : « ما أبشع هذه  
الحيزبون نائمةً ، انظروا كيف تراخت شفتها ،  
وهي تصعد أنفاسها كأنما الشيطان آخذ  
بخناقها » .

فموت الهرة قائلةً : « إن بشاعتها في رقدتها



ليست جزءاً من بشاعتكم في عبوديتكم  
المستيقظة .

ثم قال العبد الثاني: « ومن الغريب أن النوم لم  
يلطف ملامح وجهها بل زادها تجعداً ، فهي  
ولاشك حاملةً حلماً شريراً راعباً » .  
فموت الهرة قاتلة لهم : « حبذا لو تنامون أنتم  
وتحلّمون بحريّتكم » .

فقال العبد الثالث لرفقائه أيضاً : « يلوح لي أنها  
ترى في منامها موكب جميع ضحاياها الذين  
قتلتهم ظلماً وعدواناً » .  
فموت الهرة قاتلة : « نعم فهي ترى مواكب  
أجدادكم وأحفادكم » .

ثم قال العبد الرابع : « ما أغباكم تتحدثون عن  
هذه الملكة وهي نائمة ، وماذا يجديكم الحديث

نفعاً أو يجديني ؟ أعلّه يخفف عنى نصبى فى  
وقوفى وعنائى فى ترويحى لها ؟ » .

فقال الهرة وهى تموء : « أجل ، إنكم  
ستروحون إلى دهر الداهرين ، لأنه كما على  
الأرض كذلك فى السماء » .

وفى تلك اللحظة تحركت الملكة فى نومها  
فسقط تاجها على الأرض . فقال واحدٌ من العبيد :  
« إن فى ذلك لشؤماً ! » .

فموت الهرة وقالت : « مصائب قوم عند قوم  
فوائد » .

فقال العبد الثانى : « ماذا يحلّ بنا إذا أفاقت  
الآن من نومها ورأت تاجها ساقطاً على الأرض .  
والله إنها تذبحننا جميعنا ! » .

فموت الهرة قائلةً : « قد كانت تذبحك منذ

ميلادكم أيها الأغبياء وأنتم لا تعلمون » .  
وقال العبدُ الثالثُ : « إنها ولاشك تذبحن ،  
وتعتبر أنها بعملها هذا إنما تقرب عبادة لآلهتها » .  
فموت الهرة قائلةً : « لا يُضحى للآلهة  
إلا الضعفاء » .

أما العبدُ الرابع فأسكت رفقاءه عن الكلام ،  
والتقط التاج بتأين ووضع على رأس الملكة من غير  
أن يوقظها .

فموت الهرة وقالت بصوت عالٍ : « الحق  
أقول لكم : إنه لا يلتقط التيجان المدرجة سوى  
العبيد » .

وبعد هنيهة استيقظت الملكة وتلفتت حوالها  
مشتابةً ، ثم قالت لعبيدها : « يخيل إليّ أنني حلمت  
بأنى رأيت أربع حشرات يطاردهما عقرب ، حول

جذع سندیانة جبارة . قبحه الله من حلم  
مزعج ! » .

وأطبقت عينيها فنامت ثانية بعد أن ملأت القاعة  
بغطيتها . فطلق العبيد الأربعة يروحون لها على  
جاري عادتهم .

أما الهرة فموتت قائلة لهم : « رَوْحُوا رَوْحُوا  
أيها العميان والأغبياء ، فما أنتم تروحون إلا ناراً  
تلتهم وجودكم ! » .



## القديس

زرت في حدائتي قديساً في صومعته الهادئة  
القائمة بين التلال ؛ وفيما كنا نبحت ماهية  
الفضيلة ، أطل علينا لصٌّ وهو يتعرج على الجانيين  
فوق الروابي والتعب قد أعياه . وعندما وصل إلى  
الصومعة جثا على ركبتيه أمام القديس وقال له :  
« أيها القديس الشفيق ، قد جئتك طالباً تعزيةً ، فإن  
آثامي قد تعالت فوق رأسي » .

فأجابه القديس قائلاً : « يا ابني ، إن آثامي أنا  
أيضاً قد تعالت فوق رأسي » .  
فقال له اللص : « عفوك ياسيدي ، فأنا سارق



وملء عينيه دهشةً وغبابةً ، ومضى من غير أن ينبت  
بشفة .

أما أنا فكنت صامتاً إلى تلك الدقيقة ، فالتفت آنئذ  
إلى القديس وسألته قائلاً : « ما دعاك إلى أن تنسب  
لنفسك شروراً لم ترتكبها قط ياسيدى ؟ ألا ترى  
أن هذا الرجل قد مضى ولم يعد بعد من المصدقين  
بدعوتك ، والمؤمنين ببشارتك ؟ » .

فأجاب القديس وقال : « أجل يا بنى فإنك  
بالصواب حكمت بأنه لم يعد من المصدقين  
بدعوتى ، ولكن الحق أقول لك إنه قد انصرف  
والعزاء يملأ فؤاده » .

وفى تلك اللحظة سمعنا اللص يغنى من بعيد ،  
وكانت الأودية ترددُ صدىً صوته الممتلئ بالمسرة  
والتعزية .



## الطمع

رأيت في جولاني في الأرض وحشاً على جزيرة  
جرداء ، له رأس بشري وحوافر من حديد .  
وكان يأكل من الأرض ويشرب من البحر  
بلا انقطاع . فوقفت أراقبه زرعاً ، ثم دنوتُ منه  
وسألته قائلاً : « ألم تبلغ كفافك بعد ؟ أليس  
لجوعك من شبع أو لظمئك من ارتواء ؟ » .  
فأجابني وقال : « نعم ، نعم ، قد بلغت  
كفافي ، بل قد مللت الأكل والشرب ، ولكني  
أخاف أن لا تبقى إلى غدِ أرض لآكل منها ، وبحرٍ  
لأرتوي من مائه » .

## الذات العظمى

حدث بعد تتويج نُفسيبعل ملك جبيل أنه  
انصرف إلى مقصورته ، وهي الغرفة التي بناها له  
عرافو الجبل النساك . فنزع تاجه وخلع برفيره  
ووقف في وسط المقصورة مفكراً بعظمته المتناهية  
كمملك جبيل الواسع السلطان في ذلك الزمان .  
وكان في صدر تلك المقصورة امرأة مفضضة  
الأطار أهدتها إليه أمه ، فالتفت إليها بغتة وإذا برجل  
عاري قد خرج منها وتقدم إليه .  
فأخذ الرعب بمجامع قلبه وصرخ بالرجل  
قائلاً : « ماذا تريد أيها الرجل ؟ » .

فأجابه الرجل وقال : « أودّ شيئاً واحداً أيها  
الملك ، وهو أن تخبرني لماذا توجوك ملكاً على  
هذه البلاد ؟ » .

فقال له الملك : « قد توجوني مليكاً عليهم  
لأنني أنبل رجل بينهم » .  
فقال له الرجل : « والله لو كنت أنبل مما أنت  
لما قبلت الملك » .

فأجابه الملك : « بل إنما توجوني لأنني  
أشدّهم بأساً وقدره » .

فقال له الرجل : « لو كنت بالحقيقة أشدّهم  
بأساً ، لما قبلت أن تكون مليكاً عليهم » .

فقال له الملك : « ألا إنما توجني شعبي لأنني  
أوفرهم حكمة » .

فأجابه الرجل قائلاً : « والله لو كنت أوفر

حكمة مما أنت الآن ، لما اخترت أن تكون ملكاً .

فسقط الملك حينئذٍ على الأرض وبكى بكاءً مرًا .

أما الرجل العارى فكان ينظر إليه بشفقة وحنان ، آسفاً على جهله وغروره . ثم تناول تاج الملك المتدحرج على الأرض ووضع بلطف على رأسه المنحني ، وعاد فدخل المرأة كما خرج وهو ينظر إلى الملك برقة ولهفة .

أما الملك فنهض بغتةً إلى المرأة وتأملها جيداً ، فلم يرَ هنالك أحداً إلاه وتاجه على رأسه .

## الحربُ والأممُ الصغيرة

كان في أحد المروج نعجة وحملٌ يرعيان .  
وكان فوقهما في الجو نسرٌ يحوم ناظراً إلى الحمل  
بعين جائعة يبغى افتراسه . وفيما هو يهيمُّ بالهبوط  
لاقتناص فريسته ، جاء نسرٌ آخر وبدأ يرفرف فوق  
النعجة وصغيرها وفي أعماقه جشع زميله .  
فتلاقيا وتقاتلا حتى ملاً صراخهما الوحشئ  
أطراف الفضاء .

فرفعت النعجة نظرها إليهما منذهلةً ، والتفتت  
إلى حملها وقالت له : « تأمل يا ولدي ، ما أغرب  
قتال هذين الطائرَين الكريمين ! أو ليس من العار

عليهما أن يتقاتلا وهذا الجو الواسع كاف لكليهما  
ليعيشا متسالمين ؟ ولكن صلِّ يا صغيري ، صلِّ  
في قلبك إلى الله لكي يرسل سلاماً إلى أخويك  
المجنَّحين .

فصلى الحمل من أعماق قلبه ا

## الناقدون

فى عشية أحد الأيام كان المسافر راكباً حصانه  
وسائراً إلى الساحل . فوصل فى طريقه إلى فندق .  
فترجل عن حصانه وربطه إلى شجرة أمام الباب ،  
لأنه كان واثقاً بالليل وبالناس شأن أقرانه المسافرين  
إلى السواحل . وبعد ذلك دخل إلى الفندق مع  
الداخليين .

وعند انتصاف الليل كان جميع من فى الفندق  
نياماً ، فجاء لصٌ وسرق حصان المسافر فلم يدر به  
أحد .

وفى الصباح نهض المسافر من نومه وجاء على

الفور إلى حيث ربط حصانه فلم يجده .  
وبعد أن فتش عنه عرف أن لصاً سرقه في تلك  
الليلة ، فتأثر كثيراً على فقد حصانه ولكنه حزن  
بالأكثر على أن بين الناس من يُغريه الشرُّ فيعمد إلى  
السرقه .

وعندما عرف رفاقؤه المسافرين بما جرى له ،  
تجمعوا حواليه وبدأوا ينحون عليه باللائمة معنفين  
إياه .

فقال له الأول : « ما أحمقك أيها الرجل !  
لماذا ربطت حصانك خارج الإصطبل ؟ » .  
ثم قال له الثاني : « إنني أستغرب كيف أنك لم  
تحجل الحصان عندما ربطته . فما أوفر  
جهلك ! » .

فقال الثالث لرفيقه : « إن السفر إلى البحر



على ظهور الخيول غباوة من أساسه » .  
وقال الرابع : « أما أنا فأعتقد أنه لا يقتنى

الخيول إلا كل بليد بطيء الخطى » .

فدهش المسافر لبلاغتهم وفصاحتهم فى الوعظ  
والإرشاد بعد فوات الأوان . ثم قال لهم وهو يتميز  
غيباً : « أيها الأصحاب ، عندما سُرقت حصانى  
جاءتكم الفصاحة عفواً فأسرعتم الواحد تلو الآخر  
تعددون هفواتى وزلاتى ، ولكن يدهشنى كيف  
أنكم مع ما أوتيتم من قوة البيان ، لم يقل أحد منكم  
كلمة عمّن سرق الحصان ! » .

## الشعراء

كان أربعة من الشعراء جالسين إلى خوان ،  
وكان على الخوان إناءً من الخمر .

فقال الشاعر الأول : « يُخَيَّلُ إِلَيَّ أَنِّي أَرَى عَيْبِرَ  
هَذَا الْخَمْرِ مَرْفُوعًا فِي الْفُضَاءِ ، كَسَحَابَةِ مِنَ الطَّيُورِ  
فِي غَايِبِ مَسْحُورٍ » .

فرفع الشاعر الثاني رأسه وقال : « أَمَا أَنَا فِإِنِّي  
أَسْمَعُ بِأَذْنِي الْبَاطِنَةَ هَذِهِ الطَّيُورِ تَغْرُدُ ، فَتَأْخُذُ  
أَلْحَانَهَا بِمَجَامِعِ قَلْبِي فَتَأْسِرُهُ كَمَا تَأْسِرُ الرِّبْقَةَ  
النَّحْلَةَ بَيْنَ وُرَيْقَاتِهَا » .

فأغمض الشاعر الثالث عينيه ورفع ذراعَهُ وقال :  
« أَمَا أَنَا فِإِنِّي أَكَادُ أَلَامِسَهَا بِيَدِي ، وَأَشْعُرُ بِحَفِيفِ

أجنحتها يهبُّ في وجهي كأنه لهاثُ جنية نائمة .  
فنهض الشاعر الرابع إذ ذاك ورفع الإناء بيديه  
وقال : « عفوكم أيها الاخوان ! فإننى شحيح  
البصر ثقيل السمع كليل اللمس . فليس فى طاقتى  
أن أرى عبير هذه الخمرة ، ولا أن أسمع غناءها ،  
ولا أن أشعر برفرة أجنحتها . أواه ! إننى لا أشعر  
بغير الخمرة ذاتها ، ولذلك يجب أن أشربها لتوقظ  
حواسى الخاملة وتشعل روحى بنار بركتكم العلوية  
ووحىكم الطهور » .

ثم وضع إناء الخمر على شفثيه وأتى على آخر  
نقطة فيه .

أما الشعراء الثلاثة رفقاؤه فكانوا ينظرون إليه  
بدهشة ، فاتحين أشداقهم وفى عيونهم غلَّةٌ  
لا تروى لهبتها ، وبُغضةٌ لا تخمدُ حدتها .

## دَوَّارَةُ الرِّيحِ

قالت دَوَّارَةُ الرِّيحِ للرِّيحِ : « قَبِّحْكَ اللهُ مَا أَثْقَلَكَ  
وَمَا أَمْلَكَ ! أليس في وسعك أن تهبى في وجه غير  
وجهى ؟ أم ألا تعلمين أنك بعملك هذا إنما  
تعكرين صفو ثباتى الذى أعطانيه الله ؟ » .  
فلم تعجب الرِّيحُ بكلمة قط ، ولكنها ضحكت  
فى الفضاء .

## ملك أردوسة

مَثَل شيوخ مدينة أردوسة مرة في حضرة الملك ، والتمسوا منه أمراً يقضى بمنع المسكرات في مدينتهم .

فلم يجب الملك سؤالهم ، بل ولأهم ظهره وتركهم ومضى ضاحكاً منهم في ذاته .

فانصرف الشيوخ من حضرته قانطين .

ولما بلغوا باب القصر رأوا وزير الملك ، وكان هذا الوزير داهيةً فلحظ اضطرابهم وعرف قصتهم .

فقال لهم : « أواه أيها الأصحاب فإن الحظ لم يسعدكم ، لأنكم لو أتيتم إلينا عندما يكون ملكنا سكران لكنتم حصلتم في الحال على جميع ماتطلبون ! » .

## طائر إيماني

من أعماق قلبي هبّ طائرٌ وضعّد مخلّقاً في  
الفضاء. وكان كلما حلّق في الجوّ أكثر فأكثر يزدادُ  
كبيراً فكبيراً . فبدأ أولاً كالخطاف ، ثم صار  
كالقبرة ، فكالنسر ، إلى أن أصبح كسحابة الربيع  
اتساعاً فملاً السماوات المرصعة بالنجوم .  
من أعماق قلبي هبّ طائرٌ وحلّق في الفضاء ،  
وكان يزداد حجمه كلما طار .  
ومع ذلك فإنه ظل ساكناً في أعماق قلبي .

\* \* \*

فيا إيماني ، يا معرفتي الجامحة القديرة ، كيف  
أبلغ سموك فأرى وإياك ذات الإنسان الفضلي  
المرسومة على أديم السماء ؟

كيف أحول هذا البحر الذى فى أعماق نفسى إلى  
ضباب كثيف ، وأهيم وإياك فى فضاء اللانهاية ؟  
أو هل يستطيع السجين فى ظلمات الهيكل أن  
يرى قباب الهيكل المذهبة ؟  
أم هل للنواة أن تتمدد فتغلف الثمر كما كان  
يغلفها من ذى قبل ؟

أجل ، يا إيمانى الحليم ! أجل فإنى مقيد  
بالسلاسل الحديدية فى غيابات هذا السجن  
المحدود تفصلنى عنك هذه الحواجز المصنوعة  
من اللحم والعظم ، وليس لى أن أطير معك الآن  
إلى عالم اللاحدود .

بيد أنك من قلبى تنبثق محلّقاً فى الفضاء  
الوسيع ، وأنت لاتزال قاطناً فى أعماق قلبى  
الوجيع ، وإنى بذلك لراض مستسلم قنوع .

## الخلافات

حدث عندما كانت ملكة عيشانسا في فراش  
مخاضها ، والملك وعيون بلاطه يترقبون نجاتها  
من آلامها الشديدة وهم جالسون على أحر من  
الجمر في قاعة الثيران المجنحة<sup>(١)</sup> ، أنه دخل  
عليهم فجأة رسول مستعجل وررع على قدمي  
الملك وقال : « أيها الملك العظيم ، إنني أحمل  
لكم بشائر الفرحة وللمملكة ولعبيد الملك  
أجمعين ، وذلك أن محراب الجائر عدوك اللدود

---

(١) كان عند قدماء الآشوريين إله له رأس إنسان وجسم ثور  
وأجنحة طائر ، وكانوا يرمزون برأسه عن الفكر ، وبجسمه عن  
العزم ، وبأجنحته عن الخيال . وهذا ما عناه المؤلف بقوله « قاعة  
الثيران المجنحة » .



ملك البترون قد قضى نحبه . » .

فلما سمع الملك وكبار رجال دولته هذه  
البشرى ، نهضوا منتصبين على أقدامهم وهللوا  
فرحين . لأنه لو طال أجل محراب الجبار سنة واحدة  
لغزا أرض عيشانا ، وقاد سكانها عبيداً إلى بلاده .  
وفي تلك اللحظة دخل طبيب البلاط إلى قاعة  
الثيران المجنحة ودخلت وراءه قابلة الملكة .  
فانحنى الطبيب باحترام للملك وقال له : « ليعش  
سيدي الملك إلى الأبد ، فها قد رزقك الله طفلاً  
ذكراً سيخلفك على العرش ويخلد حكمك على  
شعوب عيشانا عديد السنين ! » .  
فتهلل الملك وطارت روحه فرحاً ، لأنه في  
اللحظة الواحدة هلك عدوه وتأصلت الخلافة في  
نسله .

وكان في مدينة عيشانا في ذلك العهد نبىً  
حقاً ، ولكنه كان فتى جرىء القلب باسل الروح .  
فأمر الملك أن يحضر النبىُّ بين يديه في تلك  
الليلة ، فأحضر في الحال .

فقال له الملك : « تنبأ أيها النبىُّ وقل لنا كيف  
سيكون مستقبل ابنى الذى وُلد الآن للمملكة ؟ » .  
فأجابه النبىُّ على الفور قائلاً : « أصغ أيها  
الملك ، فأنبئك الصدق عن مستقبل ابنك الذى وُلد  
لك اليوم . فإن روح عدوك — عدوك اللدود الملك  
محراب — الذى مات فى مساء أمس لم تلبث على  
متن الأرياح سوى ليلة واحدة ، وقد هبطت إلى  
الأرض ثانية تطلب جسداً تأوى إليه فلم تر أفضل من  
جسد ابنك هذا الذى ولد لك اليوم فتقمصته » .

فاستشاط الملك غيظاً ، واستلّ سيفه وقطع  
رأس النبيّ بيده والزبد يخرج من فمه غضباً .  
وها قد مرت الأيام وتصرمت جبال السنين على  
تلك الحادثة ، وحكماء عيشانا يسرون واحدهم  
للآخر قائلين : « أما قيل لنا في القدم وأثبتت الأيام  
ذلك المقول ، إن عيشانا يحكمها عدوها ؟ » .

## المعرفة ونصف المعرفة

جلس أربع ضفادع على قرمة حطب عائمة على  
حافة نهر كبير . فجاءت موجة هوجاء واختطففت  
القرمة إلى وسط النهر ، فحملتها المياه . وسارت  
بها ببطءٍ مع مجرى النهر . فرقص الضفادع فرحاً  
بهذه السياحة اللطيفة فوق المياه ، لأنه لم يسبق  
لهنّ أن أبحرن من ذى قبل .

وبعد هنيهة صرخت الضفدعة الأولى قائلةً :  
« يالها من قرمة عجيبة غريبة ! تأملن أيتها الرفيقات  
كيف تسير مثل سائر الأحياء . والله إننى لم أسمع  
قط بمثلها ! » .

فأجابتها الضفدعة الثانية وقالت : « إن هذه القرمة لا تمشى ولا تتحرك أيتها الصديقة ، وهي ليست عجيبة غريبة كما توهمت . ولكن مياه النهر المنحدرة بطبيعتها إلى البحر تحمل هذه القرمة معها ، وتحملنا نحن أيضاً بانحدارها . »

فقالت الضفدعة الثالثة : « لالعمري فقد أخطأتما أيتها الرفيقتان في خيالكما الغريب ، فإن القرمة لا تتحرك والنهر أيضاً لا يتحرك مثلها ، وإنما الحقيقة أن فكرنا هو المتحرك فينا وهو الذى يقودنا إلى الاعتقاد بحركة الاجسام الجامدة » .

فتناظر الضفادع الثلاث فى ما هو المتحرك بالحقيقة . وحمى وطيس الجدل وعلا الصراخ بينهم ولم يقررن على رأى واحد .

ثم التفتن إلى الضفدعة الرابعة ، التى كانت إلى

تلك الساعة هادئة صامتة تصغى إليهن بانتباه شديد ، وسألنها رأيتها في الموضوع .  
فقلت لهنّ : « كلكن محقّات أيتها الرفيقات ، ولا واحدة منكنّ على ضلال ! فإن الحركة كائنة في القرمة وفي النهر وفي فكرنا في وقت واحد » .  
فلم يرق لهن ذلك الكلام ، لأن كل واحدة منهنّ كانت تعتقد أنها وحدها المصيبة وأن رفيقاتها لفي ضلال ميين .  
وما أغرب ما حدث بعد ذلك : فإن الضفادع الثلاث تسالمن بعد العداء ، وتجمعن فرمين بالضفدعة الرابعة من على القرمة إلى النهر .

## الصحيفة البيضاء

قالت صحيفة ورق بيضاء كالثلج : « قد بُرئتُ  
نقية طاهرة ، وسأظل نقية إلى الأبد . وإننى لأؤثر  
أن أحرق وأتحول إلى رماد أبيض ، من أن آذن  
للظلمة فتدنو منى ، وللأقدار فتلامسنى » .  
فسمعت قنينة الحبر قولها وضجبت فى قلبها  
القاتم المظلم ، ولكنها خافت ولم تدن منها .  
وسمعها الأقلام أيضاً على اختلاف ألوانها ولم  
يقربوها قط .

وهكذا ظلت صحيفة الورق البيضاء كالثلج —  
نقية طاهرة — ولكن فارغة !

## العالمُ والشاعر

قالت الحية للحسون : « ما أجمل طيرانك أيها  
الحسون ، ولكن حبذا لو انك تستطيع أن تنسلّ  
إلى ثقوب الأرض وأوكارها حيث تختلج عصارة  
الحياة في هدوءٍ وسكون . »

فأجابها الحسون وقال : « إي وربى . إنك  
واسعة المعرفة بعيدتها ، بل أنت أحكم جميع  
المخلوقات . ولكن حبذا لو انك تطيرين . »  
فقالت الحية كأنها لم تسمع شيئاً : « مسكين  
أنت أيها الحسون ، فإنك لا تستطيع أن تبصر  
أسرار العمق مثلى ، ولا تقدر أن تتخطر في خزائن



الممالك الخفية فترى أسرارها ومحتوياتها . أما أنا  
فلا أبعد بك ، فقد كنتُ في الأمس متكئة في  
كهف من الياقوت الأحمر أشبه بقلب رمانه  
ناضجة ، وأضال الأشعة تحولها إلى وردة من  
نور . فمن أعطى سواى فى هذا العالم أن يرى مثل  
هذه الغرائب ؟ » .

فقال لها الحسون : « بالصواب قد حكمتِ  
أيتها الحكيمة ، فلا أحد إلّاك يستطيع أن يفترش  
ماتبلور من تذكارات العصور وآثار الدهور .  
ولكن وأسفاه فإنك لا تغردين » .

فقالت الحية : « إنى أعرف نباتاً تمتد جذوره  
إلى أحشاء الأرض . وكل من يأكل من تلك  
الجذور يضير أجمل من عشتروت وأبهى » .  
فأجابها الحسون قائلاً : « لا أحد . لا أحد » .

إلّاك قد اهتدى إلى حسر القناع عن فكر الأرض  
السحرى . ولكن وأسفاه فإنك لا تطيرين » .  
فقالته الحية : « وأعرف جدولاً أرجوانياً  
يجرى تحت جبل عظيم . وكل من يشرب من  
ذلك الجدول يصير خالداً خلود الآلهة . وليس بين  
الطير أو الحيوان من اهتدى إلى ذلك الجدول  
سواى » .

فأجاب الحسنون وقال : « بلى والله ، فإن فى  
منالك أن تكونى خالدةً مثل الآلهة لو شئت . ولكن  
وأسفاه ! فإنك لا تغردين » .

فقالته الحية : « وأعرف هيكلاً مظموراً تحت  
تراب الأرض لم يهتد إليه باحث أو منقبّ بعد ،  
أزوره مرةً فى الشهر ، وهو من بناء جبابرة الأزمنة  
الغابرة . وقد نُقشت على جدرانها أسرار جميع

الأزمة والأمكنة ، وكل من يقرؤها ويفهمها  
يوازي الآلهة في العقل والمعرفة » .

فأجابها الحسنون قائلاً : « بلى ، أيتها الحكيمة  
العزيزة . فإنك لو شعيتِ لاستطعت أن تكتنفي بليين  
جسدك جميع معارف الأجيال . ولكنك وأسفاه  
لا تقدرين أن تطيري » .

فأشمازت الحية إذ ذاك من حديثه ، وارتدت  
عنه إلى وكرها وهي تبربرُ في ذاتها قائلةً : « قبحه  
الله من غريد فارغ الرأس ! » .

أما الحسنون فطار وهو يغني بأعلى صوته قائلاً :  
« وأسفاه إنك لا تغردين ! وأسفاه ! وأسفاه !  
يا حكيمتي فإنك لا تطيرين » .

## الأثمان

كان رجل يحفر فى حقله . وفيما هو يحفر عثر على تمثال بديع من المرمر الجميل ، فأخذه ومضى به إلى رجل . كان شديد الولع بالآثار والعاديات وعرضه عليه . فاشتراه منه بأبھظ الأثمان . ومضى كل منهما فى سبيله .

وبينما كان البائع راجعاً إلى بيته كان يفكر فى ذاته قائلاً : « ما أكثر ما فى هذا المال من القوة والحياة ! إنه بالحقيقة ليدهشنى كيف أن رجلاً عاقلاً ينفق مالأهذا مقداره لقاء صخر أصم فاقد

الحركة ، كان مدفوناً في الأرض منذ ألف سنة ولم  
يحلم به أحد ؟ » .

وفي الساعة عينها كان المشتري يتأمل في  
التمثال مفكراً وقائلاً في ذاته : « بورك بما فيك من  
جمال ! بل بورك بما فيك من حياة ! حلم أية نفس  
علوية أنت ؟ هذه بالحقيقة نضارة أعطيتها من نوم  
ألف سنة في سكينة الأرض ! إني والله لأفهم  
كيف يمكن للإنسان أن يبيع مثل هذه الطرفة  
النادرة بمال جامد زائل ؟ » .

## البحار الأخرى

قالت سمكة لأختها : « يوجد فوق بحرنا هذا بحرٌ آخر ، وفيه مخلوقات متنوعة تعيش وتسبح هنالك كما نعيش نحن ههنا ونسبح » .  
فأجابتها أختها وقالت : « تلك أوهام ! تلك أوهام ! ألا تعلمين أيتها العزيزة أن كل مخلوق يترك بحرنا قيد قيراط واحد ويبقى خارجاً عنه يموت في الحال ؟ إذن ، فما هي حججتك على وجود أحياء أخرى في بحار أخرى » .

## التوبة

دخل رجلٌ في ليلة ظلماء إلى حديقة جاره  
فسرق أكبر بطيخة وصلت إليها يده ، وحملها  
وجاء بها إلى بيته .  
وعندما كسرها وجد أنها عجرا لم تبلغ بعد  
نموها .  
فتحرك ضميره في داخله إذ ذاك وأوسعه  
تونيباً .  
فندم على أنه سرق البطيخة .

## المحتضر والشوحة

مهلاً ولا تلجى يا أختاه ، مهلاً !  
فعما قريب أترك لك هذه البقية التلفة ،  
فإنها تستفرغ صبرك بطول نزعها .  
إننى أضنُّ بجوعك أن يترقّب تصرّم هذه  
الهنيئات : لأن هذه القيود وإن كانت من اللهاث  
فإن كسرهما لعسير . إن رغبتى فى الموت ، وهى  
أبعد رغائى ، مقيدةٌ بسلاسل رغبتى فى الحياة  
وهى أدنى رغائى .  
عفوك أيتها الرفيقة ، فإننى متماهلٌ بطيء .  
هى الذكرى تمسك بروحى فتعيد إليها



تذكارات مضت : فتريتها مواكب الأيام الماضية ،

ومرأى شبابٍ غابر قضيته في حلم ،

وتشخص أمامى وجهاً يأمرُ أجفانسى بألا

تغمض ،

وتعيد إلى مسمعى صوتاً لا يزال صدهاء متردداً

في أذنى ،

ويداً تلامس يدي ولاأراها .

\* \* \*

عفوك أيتها الرفيقة فقد طال انتظارك .

ولكن ها قد دنت الساعة وكل شيء عابراً زائل :

الوجه والعيون واليد والضبابُ الذى جاء بها ،

قد حُلَّت العقدة ،

قد تقطع الحبل ،

وذلك الذى ليس بالطعام ولا بالشراب قد تنحى  
وراح .

تقدمى يارفيقتى الجائعة ، تقدمى فقد أعدت  
المائدة ،

والطعام حقيرٌ يسير يُقدّم بمحبة .  
هلمى واغرزى منقارك فى جنبى الأيسر ،  
وأخرجى من بين قضبان قفصه هذا الطائر  
الأصفر ،

الذى لن يُرفرف جناحاه فيما بعد ،  
بربك خذيه وحلقى به فى رحاب الفضاء .  
هلمى ، هلمى إلى يا صديقتى ،  
فأنا مُضيفك الليلة وأنتِ ضيفى العزيز فأهلاً  
ومرحباً .

## وراءَ وحدتى

إن وراء وحدتى وحدة أبعد وأقصى ،  
وما انفرادى للمعتزل فيها سوى ساحة تغصُّ  
بالمزدحمين ،

وماسكونى للساكنين فيها سوى جلبسة  
وضجيج .

إننى حدثٌ مضطربٌ هائمٌ بعدُ فكيف أبلغ تلك  
الوحدة القاصية ؟

إن ألحان ذلك الوادى تتموج فى أذنى ،  
وأظلاله السوداء تحجُبُ الطريق عن عيني ،  
فكيف أسير إلى تلك الوحدة العلوية ؟

— أن وراء هذه الأودية والتلال غابة حبّ  
وافتتان ،

وما سكوني لمن فيها سوى عاصفة هوجاء  
صمّاء ،

وما افتتاني لعاشقيها سوى انخداع وغرور .  
إنني حدثٌ مضطرب هائمٌ بعدُ فكيف أبلغ تلك  
الغابة القدسية ؟

فإن طعم الدماء لا يزال في فمي ،  
وقوس أبي ونشابه ما برحا في يدي ،  
فكيف أسير إلى تلك الوحدة العلوية ؟  
— إن لي وراء هذه الذات السجينة ذاتاً حرة  
طليقة ،

وما أحلامي في عقيدتها سوى جرب في  
ظلام ،

ومارغائبي تجاه رغائبها سوى قرقرة عظام .  
إننى حدثٌ مهانٌ ذليلٌ بعدُ ،  
فكيف أكون ذاتي الحرّة الطليقة ؟  
أجل ، كيف أكون ذاتي الحرّة الطليقة —  
قبل أن أثارُ لنفسي فأذبح جميع ذواتي  
المستعبدة ؛

أو قبل أن يصير جميع الناس أحراراً طلقاء ؟  
إذ ، كيف تطير أوارقي مترنمةً فوق الريح —  
قبل أن تلوى جدورى فى ظلام الأرض ؟  
بل ، كيف يحلق نسرُ روحى طائراً أمام وجه  
الشمس —

قبل أن تترك فراخى عشهاً الذى بنيته لها بعرق  
وجهى ؟

## اليقظة الأخيرة

في غلس الليل العميق ، وقد هبَّ النسيمُ مُعَطِّراً  
بأنفاس الفجر الأولى ، نهض السابق — وهو  
صدى الصوت الذي لم تسمع به أذنٌ بعد — فترك  
مقصورته وصعد إلى سطح بيته . وبعد أن وقف  
هنالك طويلاً ينظر إلى المدينة الهاجعة في سكونية  
الليل ، رفع رأسه وكأنما قد تجمعت حواليه أرواح  
أولئك النائمين المستيقظة ، فتح فاه وخاطبهم  
قائلاً :

« يا إخواتي وجيراني ، ويا أيها الذين يمرؤون  
ببابي في كل يوم . إنني أودّ أن أناجيكم في نومكم

وفى وادى أحلامكم .. أودّ أن أمشي مطلقاً غارياً ؛  
فإن ساعات يقظتكم أشد غفلة من نومكم ،  
وآذانكم المثقلة بالضجيج كليلة صمّاء .

« لقد أحببتكم كثيراً وفوق الكثير .

« قد أحببت الواحد منكم كما لو كان كلُّكم .

« وأحببتكم جميعكم كما لو كنتم واحداً .

« ففى ربيع قلبى كنت أترنم فى جنانكم ،

« وفى صيف قلبى كنت أحرص ببادركم .

« أجل ، قد أحببتكم جميعكم ، جباركم

وصعلوككم ، أبرصكم وصحيحكم ، وأحببت

من يتلمس منكم سبيله فى الظلام ، كمن يرقص

أيامه على الجبال والآكام .

« أحببتك أيها القوى مع أن آثار حوافرك

الحديدية لا تزال ظاهرةً فى لحمى .

« وأحبيتك أيها الضعيف رغم أنك جففت  
إيماني وعطلت عليّ صبري .

« أحبيتك أيها الغنى في حين أن عسلك كان  
علقماً في فمي ؛ وأحبيتك أيها الفقير مع أنك  
عرفت عاري وفراغ ذات يدي .

« أحبيتك أيها الشاعر المقلد الذي يستعير  
قيثارة جاره ليضرب عليها بأصابعه العمياء ،  
أحبيتك كرمأ ولطفأ ، وأحبيتك أيها العالم الدائب  
عمره في جمع الأكفان الرثة من حقل الخزاف  
الممقوت .

« أحبيتك أيها الكاهن الجالس في سكون أمسه  
متسائلاً عن مصير غدى ؛

وأحبيتك أيها العابد الذي يتخذ له من أشباح  
رغائبه آلهةً يعبدها .



« أحببتك أيتها المرأة المتعطشة وكأسها  
مملوءة أبداً ، لأننى عرفت سرّك ؛  
وأحببتك أيتها المرأة الساهرة ليايها مشفقاً  
عليك .

« أحببتك أيها الثرثار قائلاً فى نفسى : « إنَّ  
للحياة كثيراً فتقوله » ؛

وأحببتك أيها الأبكم قائلاً فى سرى : « حبذا لو  
أسمع نطقاً يعبر عما فى صمته » .

« أحببتك أيها القاضى والناقد ، ولكنكما عندما  
رأيتمانى مصلوباً قُلتما : « ما ألطف نرف دمائه من  
عروقه ، وما أجمل الخطوط التى ترسمها فى  
مسيلها على جلده الناصع » .

« أجل ، أحببتكم جميعكم ، فتاكم  
وشيخكم ،

وأحببت قصبتيكم المرتجفة كسندياتكم  
الجبارة الراسخة .

« ولكن وأسفاه ! فإن قلبي الطافح بحبكم قد  
حوّل قلوبكم عنى ؛

لأن في وسعكم أن ترتشفوا خمرة المحبة من  
القدح الصغير ، ولكنكم لا تقوون على شربها من  
النهر الفياض .

« إنكم تستطيعون أن تسمعوا صوت المحبة  
عندما تهمس مُسرّةً في آذانكم ؛  
ولكنكم تصمون آذانكم عندما تصيح المحبة  
مهلّلة بأعلى صوتها .

« وعندما رأيتم أنني قد أحببتكم جميعكم على  
السواء . تهكمتم قائلين : « ما أسهل انقياد قلبه ،  
وما أبعد الفطنة عن مسالكة ! إن محبة هذه محبة

متسؤل جائع ، قد تعود التقاط الفتات ولو كان  
جالساً إلى موائد الملوك . بل هي محبة ضعيف  
حقير ، لأن القوى لا يحب إلا الأقوياء .

« وعندما رأيتم أننى أحببتكم حباً مفرطاً قلتم :  
« إن محبته هذه محبة أعمى لا يميز بين جمال  
الواحد وبشاعة الآخر ، بل هي محبة عديم الذوق  
الذى يشرب الخل كأنه يشرب الخمر . بل إنما  
هي محبة فضولى مدع إذ أى غريب يستطيع أن  
يحبنا كأيننا وأمنا وأختنا وأخينا ؟ » .

« هذه أقوالكم وغيرها كثير . لأنكم طالما  
أشرتم إلى بأصابعكم فى شوارع المدينة  
وساحاتها، وقلتم بعضكم لبعض ساخرين :

« بربكم انظروا الصغير الكبير الذى لا يعبأ  
بالفصول والسنين ، فهو عند الظهيرة يلاعب

أولادنا بالأكر ، وعند المساء يجالس شيوخنا  
مدعياً الحكمة والفهم .

« أما أنا فكنت أقول في قلبي : « لا بأس في ذلك فإنني سأحبهم أكثر ، نعم أكثر فأكثر . ولكنني سوف أسدل على محبتي ستاراً من البغض ، وأستر عطفى بشديد كرهى . وسأترقع بترقع من حديد ، ولا أسعى وراءهم إلا مسلحاً مدرّعاً . »  
« وبعد ذلك ألقيت يداً ثقيلة على رضوضكم وجراحكم ، وكما تعصف العاصفة في الليل رعدتُ في آذانكم .

« ومن على السطوح قد أذعتكم للملأ فريسيين  
مرائين خداعين ، وفقايح أرض كاذبة فارغة .  
« قد لعنت قاصرى النظر فيكم كما تلعن

الخفافيش العمياء ؛

وشبّهت الملتصقين بالأرض والأدنياء منكم  
بالمناجذ العادمة النفوس .

« أما الفصحاء والبلغاء بينكم فدعوتهم متشعبي  
الألسنة ، ودعوتُ الصامت الساكن فيكم متحجّر  
القلب والشفّتين ، وقلت في البسيط الساذج :  
« إن الأموات لا يملؤون الموت » .

« قد حكمت على الساعين وراء المعرفة  
البشرية منكم ومن أبنائكم كمجدّفين على الروح  
القدس ؛

وحكمت أيضاً على المأخوذين والمجذوبين  
بحب الأرواح وما وراء الطبيعة ، كمصطادى  
أشباح يرمون شباكهم في مياه راكدة  
ولا يصطادون سوى أظلالهم البليدة .

« كذا شهّرتكم بشفتى ، ولكن قلبي والدماء

تنزف منه فكان يدعوكم بأرق الأسماء وأجلاها .  
« أجل ، أيها الأصحاب والجيران ، فإن  
المحبة قد خاطبتكم مسوقةً بسياط ذاتها ،  
والكبرياء قد رقصت أمامكم متعففة بغبار خيبتها  
مذبوحة بالأمها ؛

وتعطشى لمحبتكم قد ثار ثائره على السطوح ؛  
ولكن محبتي كانت تسألكم صفحاً وهي  
راكعة صامته .

« ولكن إليكم المعجزة يا قوم !  
« إن تسترى قد فتح عيونكم ، وبغضى قد أيقظ  
قلوبكم .

« والآن فأنتم تحبوننى !  
« إنكم لاتحبون سوى السيوف التى تطعن  
قلوبكم ، والسهام التى تخرق صدوركم ؛

لأنكم لا تتعززون إلا بجراحكم ، ولا تسكرون  
إلا بخمرة دمائكم .

« وكما يتجمع الفراش حول اللهب ساعياً  
وراء حافته ، تجتمعون أنتم في كل يوم إلى  
حديقتي ؛ وبوجوه مرتفعة وعيون شاحصة ،  
تراقبونني وأنا أمزق نسيج أيامكم فتتهامسون فيما  
بينكم قائلين :

« إنه يبصر بنور الله ويتكلم كأنبياء المتقدمين ،  
فيحسر القناع عن نفوسنا ويحطم أقفال قلوبنا ،  
وكما يعرف النسر مسالك الثعالب يعرف هو أيضاً  
طرقنا ومسالكنا ،

« بلى ، فإنني بالحقيقة أعرف طرقكم ، ولكن  
كما يعرف النسر طرق فراخه . وإنني بمسرة قلب  
قد كشفت لكم سرى . ولكنني لحاجة بي إلى

قربكم أظهار بالجفاء ، وخوفاً منى على دنوّ قضاء  
محبتكم أقوم على حراسة سدود محبتي .  
وبعد أن فرغ السابق من كلامه غطى وجهه يديه  
وبكى بكاءً مرّاً ؛ لأنه أدرك في قلبه أن المحبة  
المحتقرة في عريها لأعظم من المحبة التي تنشد  
الظفر في تسترها وتنكرها ؛ وخجل إذ ذاك من ذاته ،  
ثم رفع رأسه بغتة وكأنه أفاق من نوم عميق .  
بسط ذراعيه وقال : « ها قد ولى الليل ، ونحن  
أولادُ الليل يجب أن نموت عندما يأتي الفجر  
متوكفاً على التلال ؛ وستبعثُ من رمادنا محبةً  
أقوى من محبتنا ، وستضحك في نور الشمس  
وستكون خالدةً » .

« انتهى السابق »



رقم الإيداع ١٩١٢ - ٨٥  
الترقيم الدولي ٢ - ٠١٤١ - ١.١ - ٩٧٧







